

La Consulta Setiembre 13/1921



Al Señor Vocal

Don Juan P. Ramos

Buenos Aires

Tengo el agrado de adjuntar
nómina del Trabajo Folclórico reunido en la es-
cuela N.º 9, en los deseos de haber cumplido en
la mejor forma posible

Salúdole al Señor Vocal respetuosamente

Maria Honor Villegas

Se entregó al Inspector -
octubre 20/1921

2
Nómina del trabajo Folclórico
de la Escuela N.º 9



42	-	Cantares del pueblo
49	-	Recetas de medicina casera
10	-	Destrabalenguas
6	-	Preparos
2	-	Juegos infantiles
9	-	Arvuellos
1	-	Narración histórica
2	-	Cuentos
156	-	Adivinanzas

ENTRADA
15 SEP 1921
ENTRADA

Septiembre 13/1921



Al Señor Inspector Nacional de Escuelas
en Abraham J. Jofré

Mendoza

Bajo el agrado de adjuntar nominas
de trabajos Voluntarios que en esta escuela se han
reunido

Esperando haber cumplido en la
mejor forma posible, saludale con distingui-
da consideracion

María Honor Villegas

83001

Monina del trabajo Folclórico
de la Escuela N^o 9

42	-	Cantares del pueblo
49	-	Recetas de medicina casera
10	-	Astrabalgues
6	-	reproves
2	-	Juegos infantiles
9	-	Arredos
1	-	Narración histórica
2	-	lentos
156	-	Adivinanzas

La Consulta
Escuela Normal N.º 9
Remitente - Maria Leonor Villegas
Cantos del pueblo



5

Juanita es una niña
una niña que es así
yo te quiero mucho a ella
y ella mucho más a mí



La consuetud

Escuela N.º 9

Remitente - María Leonor Villegas

Cantos del pueblo, transmitidos de padres a hijos

Ayer por la mañana
me fiaré a la otra esquina
a tomar un mate amargo
de las manos de mi china



La Consulta

Escuela N.º 7

Remitente - Mariá Eleonor Villegas

Santos de la población

Santares

Poden, poden, podadores

no se causen de podar

que mañana es día Domingo

y tener que ir a faenar



7
La Consulta

Escuela Normal N.º 9

Remitente - María Honor Villegas

- Cantos de la población, transmitidos de padres a hijos

Cantares

vailen, vailen, vailarines

no se causen de vailar

que mañana es día ^{húmedo} húmedo

y tienen que ir a trabajar

La consulta
 Escuela N^o 9
 Remitente - María Honor Villegas
 Cauto del pueblo



Las niñas solteras con
 cuando encuentran un templado
 un templado
 se acomodan el peinado
 las enaguas y el polisoro
 sacan la conversación
 con este joven ajerria
 pobre y de pocas crederas
 plata y razones perdidas
 cuatro intenciones fingidas
 tienen las niñas solteras
 la vida de mal pensamiento
 manera para la oreja
 y la soltera, vieja diablo manosa

La Consulta
 Escuela N^o 9
 Penitente - María Leonor Villegas
 Cantos del pueblo



Mi madre me puso rosa
 para ser mas desgraciada
 no hay rosa, en el rosal
 que no muriera deshojada

La consulta
Escuela N^o 9

Penitente - María Leonor Villegas
cantos de la población



El clavel que me diste
El día de la Ascensión
El clavel ahora es esclavo
clavado en el orayón



14
4.
ha consulta.

Escuela N^o 29

Resistente - María Leonor Villegas
Cantos de la población

Niña, si te toca el amor con un carrero
te pasarías contenta, limpiándole el sombrero
pero si te toca la marcha singular
te pasarías llorando porque se va y se va.

La Consulta

Escuela No. 15-9

penitente - María de los Villegas

Cantares del pueblo, transmitidos de padres a hijos



Cantares

María me dió una rosa
Isabel me dió un clavel
toma María tu rosa
que yo me voy con Isabel



La consulta

Escuela Normal No 9

Revisada - María Leonor Villegas

Cantares tomados del pueblo, transmitidos de padres
a hijos

Cantares

La rosa por ser fragante
el clavel por ser tan cierto
por eso digo, por eso digo
que no hay flor mas linda
que el pensamiento

ha consulta
Escuela N° 9

Reunión - María Leonor Villegas - directora

Cantares tomados del pueblo, transmitidos de padres
a hijos

Cantares

el amor de la mujer es como
es como la caña vana
lo que dicen ahora
se olvidan mañana



ha consulta

Escuela N^o 129

Reverente - María Leonor Véliz - Directora

cantos tomados del pueblo, transmitidos de padres
a hijos

Cantares

Una palomita blanca
que del cielo bajó
con sus alas doradas
y en el pico una flor





17

En consulta

Escuela N.º 9

Almuerzo - María Inés Villal

Cantares tomados del pueblo, transmitidos de padre
a hijos

Cantares

El zapato tengo roto
con qui' lo remendaré
con picos de malas lenguas
que dicen lo que no es

7
a Consulta

Escuela N° 9

Remitente - María Leonor Villegas - Directora

adre
Cantos tomados del pueblo, tramitados de padres o hijos

Cantares

Hay que rosa tan hermosa
que clavel tan encendido
que cariño te he tomado
sin haberte conocido



18

La Consultá

Escuela Nacional N.º 9

Preceptiva - María Honor Villegas

Cantos tomados del pueblo transmitidos de padres a hijos

Cantares

Que bonita la polguita
la estura que no la sé
y Juanita la bailaba
de puntas, talorí y pié'



La consulta

Escuela N° 9

Remitente - María Leonor Vilgas

Contos tomados de gente del pueblo, transmitidos de pa-
dres a hijos

Cantares

1 Una palomita blanca

asentada en un verde limoní

con el pico cortaba las ramas

y con la rama cortaba las flores

ha. consulta

Escuela N^o 1129

Directora - María Leonor Villegas
Canciones populares



21

3 - la naranja nació verde
y el tiempo la maduró
mi corazón nació libre
y el tiempo me lo cautivó

la consulta

Escuela N^o 9

Directora - María Lino - Villega,
Canciones populares



4. la naranja nació verde
y el limón color de caña
como quieres que te quiera
si tu corazón me engaña

la consulta
Escuela N^o 9
Directora - María Leonor Villegas



23

Canciones populares

2 - en los muros de este barrio
el que mas he querido es a ti
que tu me lo reconocas
ese es mi sentir

La consulta

escuela N^o 29

Directora - María Honor Villegas
cantares de la población



Cantares

1 Aquí me siento a cantar
a la par de este membrillo
por si acaso puedo alcanzar
las castas de aquel novillo

Si aquel novillo me mata
no me entierren en sagrado
entierrenme en campo libre
donde me fue el ganado

En la cabeza me ponen
un letrero colorado
para que digan
los campesinos aquí ha
muerto un desgraciado

La Consulta
Escuela Normal N.º 9
Remitente - María Leonor Villalga
Cantos del pueblo



En el campito hay un yuyito
que se llama caperote
las muchachas no me quieren
porque no tengo vigote

1)
La Consulta

Escuela N^o 9

Benitente - María Inés Villegas

cantos del pueblo



26

yo se tocar la guitarra

y también el acordeón.

no me gustan las muchachas

porque soy un borrachón

ha consulta

Escuela N^o 9

Penitente - María Honor Villegas

-bantos del pueblo



Los tres somos cuchilleros
y vaclarnios de fama
en el pueblo de la rana
donde abundan los luceros

La Consulta

Escuela N^o 9

Remitente - María Honor Velgas

Cantos del pueblo



28

con mi guitarra en la mano
ni las moscas se me arriman
nada me pone el pit encima
cuando el pecho se me entona
hago genuit. la prima
y llora a la bordona



29

ha consulta

Escuela N.º 9

Almitente - María Leonor Villegas

Cantos del pueblo

Ando de día y de noche
tan solo por verte la cara
ahora que estoy aquí
encuentro la puerta cerrada

la consulta
Escuela Nº 9
Puntente - Maria de los Angeles
Cantos del pueblo



tantas idas y vueltas
tanto pasar por aquí
si me han de pastar las suelas
y me te has de acordar de mí

La consulta
Escuela N^o 9
Remitente - María Leonor Villegas
Cantos del pueblo



31

cuando salgas al campo
que te den los aires fríos
no digas que son aires fríos
sino los suspiros míos

La Consulta

Escuela N^o 9

Permitente - Maria Leonor Villegas

Bautos del pueblo



32

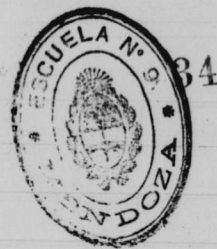
yo tengo un prajarito
chiquito y volador
a las niñas buenas mozas
les presta en el corazón

La Consulta
Escuela N^o 9
Remitente - María Leonor Villegas
barridos del pueblo



Yo tengo un pajarito
chiquito y volador
que en tus pechos hiciera
nido con la pajita del amor

33
la Comilla
Escuela N^o 9
Remitente - Maria Honor Villegas
Reptanes



En la puerta de mi casa
tuvo un mauser escondido
para quitarte la vida
si no te casas con mi hijo

la consulta
Escuela N^o 9
Premitente Maria Leonor Vargas
Cantos del pueblo



35

Para mí la tierra es chica
yo quisiera ser mayor
ni la víbora me pica
ni me quemara la frente el sol



La Consulta
Escuela N.º 7

Medicina para curar el mal de ausencia

Se pone al fuego,
los adarques de indiferencia:
Cuarenta gotas de esencia
de aburo y raya con Dios.
Se añade una libra en peso
de carne impasta molida,
y todo muy bien cocido
con aceite de alegría
se toma una vez al día
en la taza del olvido.



En Consulta
Escuela N.º 9

37

el torito buey.

Soy yo el torito buey
me llaman el orejano:
en las astas traigo invierno
en el baido, verano.
Yo soy el torito buey
me llaman el asta x plomo;
me hecho tierra con la mano
y la cabeza con el lomo.

Cuando era torito chico
me apartaban en rodedita
para el carrito "La Plata"
En el carrito "La Plata"
me llaman el pastor
y me lamento yo
cuando me hallo en pago ajeno!

Cuando era toro de un año
me apartaban en las quebradas
por que me gusta bramar
donde brama la torada

Cuando era toro de dos años
andaba de tambo en tambo
si hallo vaca, me junto,
si no me paso volando.

(Un día estando pastando)

Cuando era toro de tres años
me apartaban en las laderas
por que me gusta pastar

donde pastean las terneras.

Un día estando pastando
en lo mejor del potrero
vi que suena la puerta,
que me sacan las tranqueras!

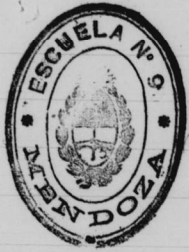
herante la riata, y miré:
como ver mis desengaitos!
cuando ves tus ginetes
con los lazos en la mano.

Uno de ellos me conoce,
me conoció por fortuna:
al toro buey no lo endacen
pidiéndole con las cogundas.

Lo nomas tuore la culpa
que me di a conocer:
me ataron de pata y mano
y me dieron contra el suelo.

La comieron los ociosos
por chumeludes y raqueros:
estos comedores pícaros,
de las astas sacan chifles,
de las mías hacen saleros
de la cola hacen plomeros.





Para Consulta
Carmelo N.º 9
Remitente:

38

Primavera, otoño, invierno...
verano, juventud, vejez...
nacimiento, cuna, ocaso...
y las esperanzas que cantan lejos...
Mas allá... después...



La Consulta
Cruzeta N.º 9

39

Una niña anata mezato
con la punta del zapato
el zapato se rompió
y la niña se enroscó.



La Consulta
Escuela N.º 9

La felicidad un día
llegó a la puerta y llamó
pero el corazón dormía
y ella nunca más volvió.



na Consulta
Escuela N.º 9

41

Con alta está la luna
y el lucero le acompaña
que triste queda un joven
cuando una niña lo abandona.



La Consuelta
Escuela N.º 14

42

Por la luna doy un beso
por el sol doy un momento
por los ojos de Qui me mira
la vida y el corazón

La Consulta
Escuela N.º 9

43



Por el cielo hay un señal
está cargado de perlas finas
en el gapo mas espeso
se sentó una golondrina.
Por el piec hechaba sangre
las alas las ratia,
en la noche y en el dia
se perdio la mejor orina.
Salio la madre como una gran loca perdida,
al año la oino hallar
entre dos palmeras metidas
con un crecito de quince años
haciendo pidita mia!



La Consulta
Escuela N.º 9

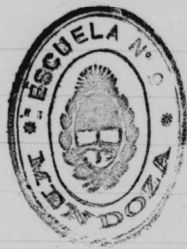
Si tu me amas mas te amo yo
toda la vida la paso
suspirando por tu amor.

Que me parece así si
que de vida te desfogas
si tu me amas
mas te amo yo



La Consulta.
Baseleta N.º 9.

huida mi negra
donde andará
si mi negra llora
le han pagado mal
Déjala venir llorando
que yo la he de consolar.



La Consulta
Escuela N.º 9

Revid pastoreillos
revid a Belén
porque allí a nacido
el mas alto bien

los angeles cantan
cantamos tambien
revid pastoreillos
revid a Belén



la Consulta
Carmela N.º 9

47

la vida para mí es una carga insostenible
(debería un caballero)

- ¿Por qué? ¿le paguntaron

- Porque me encuentro solo en el mundo. He perdi-
do mis padres, mis parientes y mis amigos.

- ¿Cómo! ¿también se le han muerto todos sus
amigos?

- No, pero es igual: unos han subido al poder
y otros han hecho fortuna!

ha consulta

Escuela N^o 4

Premitente - Maria Leonor Villegas

Remedios para curar el dolor de cabeza
oidos y muelas -

Parches de tabaco, yerba y azúcar

" " levadura

" " cáscara de naranja

" " papas

Panos mojados en cast' cargado frío aplicar a la cabeza

" " " vinagre aplicar a la cabeza

" " " aguardiente de quemar

" " " smaga y almidón

Un saumerio a la cabeza de figue (yerba)

" " " " " de yerba, azúcar y aceite

sudores de manzanilla, de flor de sauco, de leche
caliente, de vino hervido, de tilo, boraja etc

El té de palque tomarlo y cast' todas las yerbas

Trotar la frente con una pomada de mostaza y
mucho sin sal

Para curar el dolor de oídos

Humos de ágave de pelo de choco hechar al oído

" " cáscara de naranja

3 gotas de agua vendita con clavo de olor

" " " aguardiente

" " " leche de mujer

" " " aceite tibio

1 " " té de pétalos de rosa

Tapar el oído con una manta de lana negra

" " " " " " " " " guanaco

Para curar el dolor de muelas

Tapar el agujero de la muela con sal molida

" " " " " " " " " azufre

" " " " " " " " " 1 fralito de clavo de olor

" " " " " " " " " 1 grano de pimienta

" " " " " " " " " algodón empapado en alcohol

(a la vuelta)





Bajar el agujero de la uretra con una cabeza de fósforo.
 " " " " un palito de altauisque (plant)
 " " " " un palito de clavo de olor
 aplicar en la cara una cataplasma de clara de huevo
 " " " " pimienta
 " " " " en fricciones aceite de vir y mostaza
 masticar tabaco

Para curar el dolor de garganta

tomar aceite con azucar
 gárgaras de azufre en agua
 " " " " con aceite
 " " " " sal con agua
 esterior aceite con azufre
 " " " " tabaco y sebo de la vela

Para curar el reumatismo

fricciones de aceite con mostaza
 " " " " grass de gato montés
 " " " " de perro comunida en alcohol
 " " " " pobis
 " " " " quirquincho
 " " " " higuana
 " " " " chire
 " " " " avestruz
 baños de mostaza
 cataplasma de clara de huevo batida con alcohol

La Consulta
Escuela N.º 9
Primitivo - María Honor Villegas



Destribalenguas

Una pollita punta, pirinta, pipis y blanca
para que sea la pollita punta, pirinta, piranta pipis
y blanca, debe de tener un pollito punta, pirinto,
piranto, pipis y blanco.

En consulta
Escuela Normal N.º 9
Punitente - María Honor Villgas



Astralaleguas

Yo si lloro, yo me lloro, yo cuando lloro, no lloro,
lloro de nadie

ha consulta

Escuela N^o 51

Quinteto - María Leonor Villegas



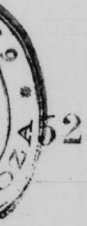
Me traía al agua

Me han dicho que he dicho un dicho,
tal dicho no he dicho yo, porque si tal dicho
hubiera dicho yo, bien dicho estaría dicho
por haberlo dicho yo

La Consulta
Escuela Normal N° 9
Remitente - María Honor Villegas
Sestra bilingüe



raíz de árbol colorado,
raíz de árbol blanco.



La consulta
 Escuela N.º 9
 Premitente - Maria Leonor Villegas
 Aestralabuzas

Una tabla bien engarabituada, el que
 la desengarabitu, será buen desem-
 garabitudor

La Consulta
Escuela N^o 9
Remitente - Maria Leonor Villegas
Astrabalingua



54

boni' perejil, an emperejill', ahora
cuando me de semprejital'

54

La Comunita

Escuela N^o 9

Benitez - Maria Antonia Villegas

Sestra abalengua

Cous, vinagrillo y me envinagrillo, abo-
ra cuando me desenvinagrillare



55



56

La consulta

Escuela N.º 9

Maestrante - María Leonor Villgas

Nuestro abalengua

la cabra, traga, trapos, trapos traga

la cabra

La Consulta
Escuela N^o 9
Punitente - María Honor Villegas
Astrabaluquas



En un plato de trigo, comieron tres tigres
trigo (se repite)

La Consulta
Escuela N.º 9



58

Desti, chalingua

li mi gusto
gustari o
del gusto que gusta tu gusto
mi gusto gustaria del gusto
que gusta tu gusto
pero como mi gusto no gusta
del gusto que gusta tu gusto
mi gusto no gusta
del gusto que gusta tu gusto

La Cansulla

Escuela N^o 9

Permitente - María Honor Villegas
Refranes



La naranyá nació verde
y el lurois color de caña
como quienes que te quira
si tu corazón me engaña

La Consulta

Escuela N.º 9

Remitente María Leonor Villegas
Páramo



60

Lo naranyo nació verde
y el tiempo lo maduró
mi corazón nació libre
y el tiempo me lo cautivó

60

En Consulta

Escuela N.º 9

Remiteute - Maria Leonor Villegas
Buzones -



61

De los ojos de este barrio
el que mas te queridos a ti'
que tu no lo reconocias
eso es de sentir

la consulta
Escuela N.º 9
Permitente - María Dolores Villegas
Pepiames



se lejan te estoy queriendo
de cerca con más razón
el rato que me te veo
se me parte el corazón

La Consulta
Escuela N^o 9
Penitente - María Honor Velasco



Prestame tu pañuelito
que te lo llenaré de flores
con otras son las risitas
y con otras los amores

la consulta
Escuela N^o 9
Permitente - María Leonor Villegas
Buzones



En la puerta de mi casa
tengo una planta así
para que pique mi pollito
quite zorro de aquí



65

La Consulta
Escuela N.º 9

Benita - Maria Honor Villegas
Juegos infantiles

Un círculo de niñas cantando girando, y otras que están afuera
en el centro
de la contestación.

- muy buen día su señoría
matatiru, tiru, ra
- Yo pensaba que venía
matatiru, tiru, ra
- Pues yo tengo mi buen castillo
matatiru, tiru, ra
- Pues el mío será mejor
matatiru, tiru, ra
- Yo quería una de sus hijas
matatiru, tiru, ra
- cual de ellas tomara
matatiru, tiru, ra (se lleva una)
- Que opus le pondrá
matatiru, tiru, ra
- la pondremos de costurera
matatiru, tiru, ra
- ese opus si le agrada
matatiru, tiru, ra (se repite hasta sacar todas)
- Pues haremos la fiesta del loro
matatiru, tiru, ra
(girando todas de la mano cantan)
Corderito, corderon
el mas chiquito y mas ladron
roba plata del callejon
sin permiso del patron



La Consulta

Escuela N° 3

Peritente - María Leonor Villegas

Juegos infantiles

Una niña hace de abuelita y sentada en el centro de un círculo de niñas, busca una aguja y un dedal

- (todas cantando y girando) abuelita que horas son?
- las 1
- abuelita que horas son?
- las 2
- Y sigue así hasta que llega a las 12
- abuelita que busca
- una aguja y un dedal
- Para que es la aguja y el dedal
- Para hacer una bolsita
- Para que es la bolsita
- " juntar platita
- " que es la platita
- " componer un cuchillito
- + " que es el cuchillito
- " matar a todas las orejitas (todas se ven



ha consulta
 Escuela N.º 9
 Directora María Leiva Vilga

otros de
 dal

Arrullos

1 - Arrovro' mi nene
 " " sol
 " querido
 de mi corazón

2 - Suémete nene
 que tengo que hacer
 lavar los pañales
 sentarme a coser

3 Arrovro' chiquito
 " mi amor
 " angelito
 del Dios redentor

huyen

4 Si este nene lindo
 se quiere dormir
 hundante la cama
 dentro del jardín
 y por cabeza
 pongante un jaymín
 por si se acuerda
 que se vuelva a dormir

5 - Este nene lindo
 que nació de día
 quiero que lo
 lleven a la lechería

6 - Este nene lindo



que nació de noche
ignora que lo lleven
a pasar en coche

7 -

quiero mi niño
" chiquito
que viene un cuquito
comiendo mimitos
que duermen poquito

8 -

Arrovió mi niño
" " sol
" pedazo
de mi corazón



68

9 -

ha consulta

Escuela N.º 9

Remitente - María Leonor Sáiz - Directora

Arriollo

9 -

Quinientos nueve

que oriso va y ven

que propi' se fue

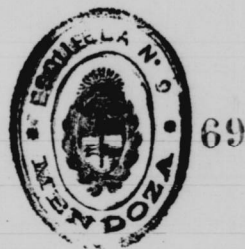
a rosa y maná a joven

En consulta
Escuela N^o 9

Permitente - María Honor Ullgas

Narrador - Permitida de Estrella de 63 años -

Narra los hechos de los indios en la última invasión a
la Villa del Apto de San Carlos



Antiguamente todo el Apto de San Carlos estaba habitado por indios, a excepción de la Villa, entonces como hoy era la cabeza del Apto y que para rechazar las invasiones de los indios se había construido un fortín, defendido por un cañón y que aún se conserva como una reliquia histórica.

Poco a poco los indios fueron desalojando. Allá por 1850 no quedaban indios.

En 1870 (según lo recuerda la narradora) fue la última invasión que los indios hicieron en San Carlos - Encontraron se el Comandante Ramon Flores, con un destacamento de refuerzos, cuando en una mañana del mes de julio atacan de improviso los indios, capitaneados por un Pedro Pérez - federal - quien quería vengarse de Ramon Flores por incidentes personales anteriores.

El Comandante Flores es tomado por los indios y ejecutado en la actual plaza (única) luego roban y siguen por "Cres Equinas", por "Pareditas" llevándose todo el ganado que a su paso encontraban; una sub-comisión vuelve a la Villa para buscar dos hombres que debían matar. El pueblo al saber que volverían se refugian en la iglesia que es la actual, pero se descubre y los indios penetran a la iglesia, roban las alhajas, pero no hubo ninguna víctima, hasta que vuelven continuando robando siempre, hasta San Rafael donde consumaron otros hechos de sangre.

FOJA NO
REGISTRADA

La Consulta

Escuela N° 9

Directora - María Nuevo Villegas

Narrador - Vicente Basatti

Edad 52 años



69-4

A "Un matrimonio cansado de pedir a Dios, los
diera hijos, le pidieron al Diabolo, este les prometió darles
tres, debiendo ser el primero para él, lo que les conformó
los tres hijos vinieron. El Diabolo se llevó el que le per-
tenecía a un lugar apartado donde vivió solo, acom-
pañado únicamente de un caballo obscuro y otros sai-
nos. El Diabolo prohibió a su hijo abrir dos puertas,
^{de la casa,} pero este que era curioso, abrió una primero y
entro, al entrar se convirtió medio cuerpo de plata; des-
pués abre la otra puerta y se convirtió medio cuer-
po de oro.

Cansado de vivir así; tan solo, pidió a sus caballos
lo sacaran de allí, los caballos eran dos ángeles
encantados, al sacarlo le dieron una varillita de
virtud, cuando se viera en peligro debía golpear
con la varilla en el suelo y aparecía lo que
necesitaba.

José que era el hijo del Diabolo, servía en la casa
del rey, este le pedía cosas imposibles bajo amena-
za si no cumplía de cortarle la cabeza, José cum-
plía todo, por se lo pedía a la varillita que los cabal-
los le dejaron.

Una de las tres hijas del rey se enamora de José
a quien le llamaban el tímido. Después de serias oposicio-
nes en casa, pero despreciada de todos.

El rey pierde la vista causada por una enfermedad
el médico dice que solo sanará con leche de
vacas negras y el agua de los cordilleros que
se abren y se cierran.

Los tres iban en busca del medicamento que le

49



ta al rey, nadie lo encuentra solo el
tiempo mediante la vairellita de virtud
el rey recobra la vista y el tío es heredero
de la corona.

La consulta
Escuela N^o 9
Directora - Maria Reuor Villegas
Narrador - Vicente Basatti
Edad - 52 años



70

Quinto
" Era un muchacho a quien su padre le confió dinero para ver el destino que aquel podía darle. El muchacho invirtió todo el dinero recibido para sacar un negro que iba a ser sacrificado; el padre no le agradó el proceder de su hijo. Poco después le da mayor cantidad de dinero, el muchacho que era compasivo acude al lugar de donde sacó el negro, - lugar de espectáculos criminales, frecuentado por salvajes, - al ver que iba a ser inmolada una joven la pidió ofreciendo todo el dinero que su padre le entregara al saber esto que el dinero que le había entregado lo invirtió en sacar a la joven que llevaba, le entregó más y concluyó por despedir al muchacho de la casa.

El muchacho al verse abandonado por su padre salió de su pueblo, sin rumbo, llevándose consigo al negro y a la joven, después de mucho andar, se abrieron en una casita de campo, en país extranjero, donde vivieron por largo tiempo.

Una circunstancia hace que el rey de mencionado país descubra que la joven que acompañaba al muchacho de la navegación, era su hija, y que había sido raptada de su lado por vándidos. El rey hace que su hija sea llevada a su lado, esta es raptada por un enviado del rey, el muchacho sigue la pista del raptor, quien al verse molestado por este, lo ata en el bosque y sigue hasta entregar al rey su hija.

El pobre muchacho permanece allí hasta que un elefante lo desata y lo lleva a ciudad donde vivía su protegida con el rey; el elefante mandaba a quien

05
en forma de gaucho, de oficial, de jornalero
si presentara al rey, como no era posible
ver a la reina (su protegida) el elefante le aconsejase
presentara vestido de rey. El rey al
ver otro rey por curiosidad lo invitó a un
almuerzo, la joven hija del rey conoció a
su salvador y terminaron por hacer
casar a ambos jóvenes. El elefante
que protegía al muchacho de la narración,
no era sino el negro a quien salvó que
había muerto hacía tiempo y su alma ve-
laba por la felicidad de su salvador."



La Causilla
Escuela N.º 9
Directora - Mercedes Conner Villegas

Adivinanzas tomadas de los niños de la Escuela
y de los vecinos

- 1 - Yo fui a la playa y compré una botella
llegué a la casa, me puse a llorar con ella. } botella
- 2 - Yo fui a la playa y compré un negrito
cuando llegué a la casa, se puso coloradito. } carbon
- 3 - Un paparito enano
con pechuga de fierros
y el corazón vauro } caudado
- 4 - Una fuente de avellanas
de noche se rewoje
y de día se desparatama } gallinas
- 5 - Yo iba por un caminito
me encontré con una dama
le pregunté su nombre
y me dejó juana } damajuana
- 6 - Una comadre negra
lleno de arena
que negro lo tiene } breva
- 7 - Vamos a la cama, a dormir conmigo
y haremos lo que nos toca
pelo, con pelo, nosotros juntaremos
lo que está afuera adentro lo pondremos } pestañas
y ojos



- 8 - Una vieja larga y seca
que le come la manteca. } la vela
- 9 - Una señora muy asenorada
con muchos remiendos
y ninguna puntada } la gallina
- 10 - Redondo, redondo
barril sin fondo } el anillo
- 11 - Una vieja con un diente
llama a toda su gente } la campana
- 12 - Una casa bien blanqueda
sin puerta y sin ventana } el huevo
- 13 - Va al agua, no se moja
va al fuego, no se quema } la sombra
- 14 - Con un chiquitito
se llena, un cuartito
oscuro } la luz
- 15 - En un cuartito oscuro
entre blando y saco duro } el pan
- 16 - Pared, entre pared
hay una flor colorada
blanca o' negra
siempre esto' mojada } la lengua
- 17 - Una vieja tute loca
con la barriga
en la boca } la guitarra



- 18 - Una arpa negra, de buen hacer
no hay carpintero, ni maestro
que la sepa hacer
sólo Dios con su gran poder } la noche
- 19 - Una vaquita negra, que entra al mar
a perros, ni a lezo se la puede sacar } la noche
- 20 - De arriba llueve
de abajo crece
matita que te parece } la leche
- 21 - Una negra caliente
compone toda su gente } la plancha
- 22 - Blancos palillos
calzonillos amarillos } la fiebre
- 23 - Blancos, falancos
calzonillos blancos } el avestruz
- 24 - Una vaca con cuernos de oro
suena tan brava
no tiene cuernos de toro } abija
- 25 - Un árbol tiene un copo
con 12 ramas, cada rama,
tiene un nido, cada nido
tiene su nombre,
adivine si soni hombres } el año y los
12 meses.
- 26 - Pampas blancas
semillas negras
cuero toros y
y ~~sona~~ tambora } papel, tinto,
dedo, y pluma



37 - *Trilla para allá'*
" " *acá'*
en cada *trillo*
una *pelotilla*

} *la zandía*

38 - *El negrete estaba sentado en un illete*
vino el cobrorete y le pegó un puñete

} *la olla y el fuego*

39 - *Batatan, batatan*
tene ciel mil batataucito
como podrá
batatan, batatan
con tanto batataucito

} *la granada*

30 - *Una fuente de avellana*
que de día se recoge
y de noche se desparriama

} *las estrellas*

31 - *Una vieja curcuomcha,*
con dientes en la pañoja

} *la hechura*

32 - *Borsal de hueso*
bramadero de carne

} *la lengua*

33 - *Adentro de mi muerto*
hay un vivo

} *el pie*

34 - *de día chaquí, chaquí*
de noche la boca abierta

} *el zapato*

35 - *Gordo lo tengo*
mas gordo lo quisiero
que entre las piernas
no me cupiera

} *el caballo*



- 36 - Pende, pende, esta mirando
largo, largo, esta colgando
si largo, largo se cayera
pende, pende, lo comiera } el gato y la carne
- 37 - Sombrero, sobre, sombrero
capa de rico paño
no lo adivinarás
en todo el año } el repollo.
- 38 - Subí a un cerro
corté un palo
cortarlo puede
rasgarlo no } el cabello
- 39 - Una uarta mas o menos
que el tronco tiene pelos } la uarta
- 40 - Mi padre tiene un espejo.
que no se puede mirar
mi madre tiene una sábana
que no se puede doblar } el sol, el cielo
- 41 - Una peguita mora
con renditas en la cola } la aguja e hilo
- 42 - Entre dos bolitas
hay una pared alta } la nariz
- 43 - En granada hay un cocoruto
naranja mas de mil
todas se corresponden
por un velo muy sutil. } la granada
- 44 - Un torito muy bravo
con un palito en la cola } el así



45 - En blancos paños nací
y en verde me cautivé
tantos fueron mis tormentos
que en amarillo me quedé'

} el nuevo orillo

46 - Ha que la teje, la teje cantando
la que la cose, la cose llorando
la que se la pone no sabe
ni que hora ni cuando

} mortaja

47 - Una caja bien compuesta
sabiéndola componer
en todo sabe ella
y nació la ve

} la mentira

48 - Una c. de media luna
una a de mi fortuna
una n de interrogante
y la a que va adelante

} la cana

49 - Ovillos, ovillos, car
cara de indio viejo

} el mataco

50 - De Buenos Aires me traen
cantando como figuero
cuando me tocan me mueren

} el mosquito

51 - De Buenos Aires me traen
aprensado y amarrado
de tu sentencia morir quemado

} el cigarro

52 - En la plaza hay un pino
en el pino hay un huevo
pero el pelo y chirría el huevo

} la campana

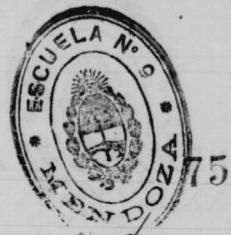


74

- 53 - Una rosa maravillosa
que en todo se pone } el nombre
- 54 - Para río, para mar
no tiene boca y sabe hablar } la carta
- 55 - Blanco como huevo
guena como fuego } la nieve
- 56 - Una vieja corcoba da que
tiene dientes en la panza } la hoz
- 57 - Una deya oca
cola rosca } la espuela
- 58 - Bonito como hús te hús
parece toro peliz } el sapo
- 59 - malibruo fändel vaís
colorae porque preguntais
porque a mí me comeran
y a vos te mataran } la vitorra
- 60 - Cuatro terrajas, cuatro milros
dos gabilanes y sin quitamosca } la vaca
- 61 - Bien damas en un castillo
toda, vestida, de amarillo } la varanaja
(semillas)
- 62 - Entró a un montaña
cor te me barjón
cortarlo pude, rasgarlo nó } el cabello
- 63 - Una senuca, muy avensada
sube al tren y no paga nada } la urosca



- 64 - Una viborita de buen parecer
abrió la boca y se traga un bazo } el bazo
- 65 - Bien almas van por un camino
no levantan polvo, ni remolino } las hormigas
- 66 - Arriba la boladita
abajo la ramadita } el remolino
- 67 - Palito parado
coton colorado } el aji
- 68 - Un mozo muy amortajado
pitiquito colorado } el cigarro
- 69 - En la ventana soy dama
en la mesa soy señora } la cotona
y en el campo labradora
- 70 - Tengo una carita muy bien hecha
de cuero de animal } los dedos
5 galanes adentro } dentro de las medias
y ninguno es animal } y del botín
- 71 - Iba por un caminito
encontré un vejito } el vispero
le pelé las barbas
y le comí la colita
- 72 - Una pájara avellana
que en el monte se creó } la cotona
tiene el nombre de cristiano
pero no se acristianó



- 73 Garra
 pero no de cuero
 pata
 pero no de vaca } la garrapa
- 74 - Una negra tuntelesa
 con un huevo en la cabeza } el parvo real
- 75 Anda' y veni'
 sinu veni'
 que sera' de mi' } la muerte
- 76 - Una ojijita arrugadita
 con un palito en la colita } la para
- 77 - Capas sobre tapas
 corazon de vaca } la empanada
- 78 - Una zorroita panza de vidrio
 y tapas de hilo } la lampara
- 79 - Entre balcones, balcones,
 tengo una niña
 entre la niña tengo una flor } el farol
- 80 - Detrás de aquel cerrito
 hay una flor colorada
 para qui siente
 la niña flor colorada } la luna
- 81 - He está' dando y no lo ves } el aire
- 82 - He la digo y no la aciertas } la tela
- 83 - Una negra baulobra
 con una manse en la cadira } la plancha

84

Un árbol coposo
fruto amarillo

} el narraño

85 -

Me rasco el puño
y me muero de gusto

} la guitarra

86 -

He tomado un vaso de agua
y no lo he tomado

} tomar un vaso
en la mano

87 -

Una mirlita entre cargada
y sale vacía

} la cuchara

88 -

Entre dos paredes mojadas
hay una frava hechada

} la lengua

89 -

Antes que la madre nazca
el hijo va caminando

} el humo -

90 -

Una mirlita cargada
entra a una quebrada
y sale descargada

} la cuchara

91 -

Allo' detrás de aquel monte
hay una silla dorada
donde se sienta el uozgo
de la manta colorada

} el sol

92 -

Manta donoza
de blanca loza

} la vaca de
la leche

93 -

Chinchil preñada
rausa farada

} la cebolla

94 -

Una barilla de oro
brama como toro

} el relámpago
y el trueno



- 95 - Una yegüita blanca
salto barrancas
& no se manca
- 96 - Un animalito silvestre
que recorre toda la vecindad
& dispara como chileus
adivinen que será
- 97 - Prestame tu viribú
para ir para virabá
volviendo de virabá
te devuelvo tu viribú
- 98 - Prestame tu richisaca
para ir para richisaca
volviendo de richisaca
te devuelvo tu richisaca
- 99 - Un mozo muy amotajado
fiquito colorado
- 100 - Palito parado
cotoi colorado
- 101 - Galpón sobre galpón
sobre galpón una vela
sobre una vela, una flor
- la ag... el hilo
- la zorra
- el freno
- la espuela
- el cigarro
- el ají
- el repollo



La Consulta
Escuela N.º 9

77

Adivinanza comadas de los niños de la escuela

- 102 Con el agua nací yo,
en el agua me crié:
ricos y pobres me comen, ami
(ha sal)
- 103 Cuando más cerca más lejos
cuando más lejos, más cerca
(el cerro)
- 104 Cien pollitos y docientas patitas:
metidos en un cajón
Cuántas pollitos y patitas son?
(a pollitos y 4 patitas)
- 105 El que lo hace no lo goza,
el que lo goza no lo ve;
el que lo ve no lo desea,
por más bonito que sea
(el atarid)
- 106 En el campo verdequea,
y en la casa enlamea.
(ha escuela)
- 107 Juan está desonido en un cuarto
oscuro
(el cuchillo y la vaina)
- 108 Es taba en Chile y aquí también
(ha taba)
- 109 Por morada, ~~drapo~~ la pollerita, está la volada
(ha papa)

110 Cuando chico grande: cuando grande chico.
(el ombligo.)

111 Una onchita que corre en cancha pareta:
clava la uñita y para la oreja.
(ha plancha)

112 Una onchita caliente, combone a toda su
gente.
(ha plancha)

113 Chiquiti, chiquiti, como granito de anís;
adivina, si podés.
(ha munición)

114 Una pajara avellana que en el onchita quedó:
tiene el nombre de cristiana, pero no se cristianó.
(ha cata)

115 Sobre la oncha un crisol; sobre el crisol
una flor.
(ha vela)

116 Un conalito lleno de huesos, que no los
verdo, ni a cien pesos.
(ha boca, con los dientes)

116 En la plaza tengo un pino:
en el pino tengo un hueso:
tira el pelo y chirra el hueso.
(ha campana)

117 Due será: que será, que en todas
partes está.
(el nombre)

118 Lo llevó mi abuela:
tiene alas y no vuela,
mi padre lo llevó
y por eso lo llevó yo.
(el sombrero)

Arbol coposo, fruta amarillota

78

(El damasco)

120. Alto soy; mas alto quisiera ser
vienen los moros q me quieren comer.

(El pastoque lo comen los animales)

121 Mi comadre, Irene, lo tiene lleno
de arena.

(ha breva)

122 La papagalla está preñada
con muchos papagallitos
que se hará la papagalla
con tantos papagallitos

(ha granada)

123 Viva feliz se casó:
Viva salió a cazar:
Viva la hechó a cocer
y Viva se la comió.

(Un hombre llamado Viva)

124 Me lo lo duro en lo blando
y los dos quedan colgando

(los aros)

125. Chiquitito, como un grano de arroz
todo el mundo andará, y nunca lo olvidará.

(el pensamiento)

126. Negro como la pe; blanco como la nieve,
canta sin tener pie; habla sin tener boca

(ha carta)

127. Tu, me dices, as soy tu, siendo mi nombre
dices.

(el picaflor)

128. De tinas onocenas riego
con un piquito de acero,
que si me tocan, me onuen.

(el onoceno)

129. Bonito onalo, bonito palo.

(el ajo)

130 De arriba llueve, de abajo crece,
inactiva que te parece

(la destiladora)

131 Coton colorado, palito parado.

(la guinda)

132 Portarlo puede, sajarlo, aró.

(el cabello)

133 Amalaya una marañón,
amalaya una ensalada
amalaya una lima dulce
Dentro de una empanada.

(133) Un hombre que estaba con gri
ellos, le dijo esa adonizanza a una señora, para conseguir una
lima de hierro.

134 Entre dos paudes onofadas, hay una
para echada

(la lengua)

135 De tinas onocenas riego,
ha ser mi padre cantor
traigo los hábitos blancos
y andrillo el corazón.

(el hueso)

136 Una ^{pequeña} ~~pequeña~~ blanca
que salta cerros y barrancas

79

(La nieve)

137 Una ^{onulita} ~~(pequeña)~~ blanca que salta las barrancas
y no se amansa.

(La lluvia)

138 Alto lo tengo
te lo estoy metiendo
si no te entra
la culpa yo no lo tengo

(El botín en el pie)

139 Si el redondito
y el redondón;
el metiraca
y yo sacador

(Del pan y el hojao)

140 Por la ciudad de Managua
he visto un caballero
que arca ~~trés~~ ^{trés}; ni que guanaco,
ni que garibán mas ligero

(Del pensamiento)

141 He visto enterrar a un muerto
sin velita y sin mortaja,
lo he visto resucitar
con un sombrero de paja

(Del trigo)

142 Comí por un camino,
sin querer la encontré;
la busqué y no la hallé
y como no la hallé, me la llevé.

(La espina)

143 En villa en villa, en billar en billar,
pa'fars a'ri cortillar.

(En musica)

144 Mi madre tiene una sabana
que no la puede ablar
mi padre tiene un dicero
que no lo puede contar

(Del cielo y las estrellas)

145. Pa' al agua no bebe,
pa' al pasto no come

(Del cerro)

146 Búrteme en outisaca
que me voy a Chuquisaca
cuando ouelra de Chuquisaca
le dobreré en outisaca

(Del jenu)

147. Mi nacimiento es un punto
mi vida en un hilo está
y tal es mi desgracia
que me llaman por la unidad

(En media)

148 Con el campo verde quea,
un poto, potanguinas
alga la vela y enerespa la china

(En espiga de trigo)

149 Una onca osea se metió al mar
maronita, en maronita la pueden sacar

(En noche)

150 Soy para el hombre precioso
como el pan de cada día;
soy en vida y en alegría,

de le rorro de perfuisio
soy el origen del neio
y la noche le hago día

80

del licor)

151 Yo pongo el largo
y vos el redondo
mura la cola y
hagamos algo

el mortero y la mano

152 ¿Que hace el tray cuando sale el sol?

sombra

153 no es de lo que vos comís

meis

154 una yeguinta mora
salta aros y barrancas

la nube

155 Mañana, traeme una cordera
para comirmela ahora

nombre del perro pastor

156 Tres cazadores, cazando
tres palomas volando
Cada uno pilló la suya
y las otras se fueron volando

Cada uno nombre del cazador

trigo)

ce)

120165

1

La consulta Noviembre 13/1921



ENTRADA
15 NOV 1921
ENTRADA

al Señor Inspector Nacional de Escuelas
don Abraham J. Jofre

Mendoza

Con el agrado de adjuntar nominas de
trabajos Folclóricos, los que han sido reunidos en la forma
indicada

Saludo al Sr Inspector muy alto
Maria Leonor Villegas



Nómina de trabajos Folklóricos de la Escuela Nacional N.º 9

Juegos infantiles	13
Canciones	1
Refranes	12
Adivinanzas	3 (en 1 hoja)
Canciones populares	7
Recetas caseras	9 (en 2 hojas)
Hierbas medicinales y sus propiedades	20
Supersticiones	22
Bestralenguas	1
Patos históricos	1
Narraciones	1

La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Remitente: María Honor Villegas (Directora)

Navrador: Rosa Elena B. de Blanco

Caso verídico de la Señorita Sofía Bejerina

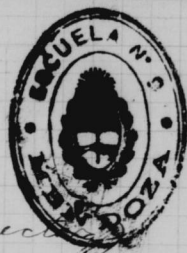
Edad: 35 años aproximadamente. Natural

de Copacabana Provis. Catamarca.

Aun vive, y reside en Río Seco - Tucumán.

Una amiga ^{de la Bejerina} permanecía enferma hacia largo tiempo y en una noche en que ésta se había agravado y que solo esperaban espirara, la Bejerina estando en su casa que distaba de la de la enferma, ve' una mujer de blanco en los pies de su cama, lo que le produjo mucho miedo.

Cuando la enferma reaccionó converso' a los que la cuidaban que esa noche había ido a ver a la amiga Bejerina y que como le había tenido miedo se volvió.





la Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Remitente: María Honor Villegas (Directora)

Hierbas medicinales de esta región

- 1 Achicoria para el hígado
 - 2 Hierba del platero " "
 - 3 La raíz de espinilla " "
 - 4 Berros picantes " "
- Para los flatos
- 5 La semilla del mirasol con apio en infusión
 - 6 Cominos en infusiones
 - 7 anís " "
 - 8 Hinojo " "
 - 9 Petalos de rosas para la tos de niños
 - 10 Lapa de caballo " el hígado
 - 11 Poleo " estómago
 - 12 Paico " indigestiones
 - 13 Manganiilla " sudor.
 - 14 Bonaja " "
 - 15 malva " la garganta en cataplasmas y el agua de esta.
 - 16 Hoja de durazno para resacas
 - 17 Hojas de saul en infusiones para indigestiones
 - 18 Hierba moita para indigestiones
 - 19 " del sapo para madurativos, y para la muela
 - 20 Hojas de madreleiva aplicadas en la frente contra el dolor de cabeza



La Consulta

Escuela Nacional N° 9

Penitente: María Leonor Villegas (Directora)

Mejoranes del pueblo

1

En Chile tengo una rosa
En Valparaíso un clavel.
Y en el barrio de la Consulta
Tengo todo mi querer.

2

Ayer me víde en los altos
Agora me veo en los profundos
Aí es como estoy pensando
Las desgracias de este mundo.

3

Ayer tuve y hoy no tengo
Ya no soy quien antes fui

4

Adiós corajón de mondongo
Cada vez que te veo me descorajongo.

5

La cinta para ser cinta
No debe tener dos colores
El hombre para ser hombre
No debe amar dos corajones

6

De lejos te estoy queriendo
De cerca con más razón
El rato que no te veo
Se me parte el corajón

5
La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Remitente: María Leonor Velasco (Virreina)

Preparados del pueblo



6

7
En la puerta de mi casa
tengo una planta de ají
para que peguen los pollos
quita* zongo de aquí

8
El anillo que me diste
se me quebró en tres pedazos
el consuelo que me queda
que he de morir en tus brazos

9
El amor de los jóvenes de hoy
es como la paja brava
que les entra con fuerza
y pronto se les acaba

10
En el campo hay un bichito
que se llama ~~caramoto~~ caramoto
las niñas no me quieren
porque no tengo bigotes

11
Luzana me dio una cinta
Juanita me dio un limón
por pramta doy la vida
y por Luzana el corazón

12
Soy Quirogana
No niego mi opinión
debajo deste considero
y de reventar antes de aflojar

La Consulta

Escuela Nacional N° 9

Remitente: María Leonor Villegas



7

Recetas caseras, por lo general las emplean
para curar ^{enfermedades,} ~~viejías,~~ que llaman *médicas*

Para curar el bocio o coto, enfermedad muy gus-
ral en esta localidad:

- 1 Pasar por sobre el coto una víbora en eriz
- 2 Escupir un sapo en la boca
- 3 Para curar las verrugas
- 3 Contar tantos granitos de sal, como verrugas se tenga, atarlos en un liuzo y arrojarlos en la sîda o calle hacia atrás sin mirar, esto es sin volver la cabeza y rezar un credo

- 4 Quemarse las verrugas con una traza de jarilla (arbutó que da leña) o de gerba mate.

Para curar el corayón

- 5 El toronjil en infusiones
- 6 El agua de azahar, hojas de naranjo
- 7 Paños de agua fría al corayón
- 8 Albahaca
- 9 Flor del aire

7

7a Consulta

Escuela Nacional N° 9

Premitente: María Leonor Villalga (Directora)

Supersticiones relativas al juego en las carreras de caballos.



8

cuando los dos caballos que deben correr una carrera están en la cancha el que relincha es el que ganará.

la consulta

Escuela Nacional N° 9

Premitente: María Leonor Villegas (serie)

Supersticiones relativas a la muerte.



9

1. Cuando una persona muere y queda con los ojos abiertos, se los cierran. Pero es señal que se lleva a otro de la familia.
2. Si el cuerpo permanece blando hasta el momento de echarlo al cajón es porque se lleva a otro, es decir que muere otro de la familia bien pronto.
3. Se quitan los tacos de los botines al cadáver al echarlo al cajón para que no pene.
4. Al dejar un cajón en la sepultura cada uno de los acompañantes arroja un puñado de tierra, para que el alma al despertar ruego por ellos.

La Consulta

Escuela Nacional N° 9

Penitente: María Leonor Villegas (directora)

Supersticiones relativas a animales



- 1 Cuando el perro se revulca es porque va a venir visita, o sea a tener alguna noticia
- 2 Cuando el perro ladra de noche es porque andan malos espíritus o en la casa viven sus casarse los dueños.
- 3 Cuando la lechuga gregna en el patio de una casa, muere alguno de la familia de los dueños de casa, cuando no alguno de éstos. Por eso se la persigue a la lechuga y tratan de exterminarla por mala agüera
- 4 Al mirsciago lo creen portador de brujerías, creen que las brujas se convierten en mirsciagos para llegar hasta la persona misma para hacerle el mal que desean.
- 5 Cuando pasa un terri gritando es porque habrán forasteros en ese barrio donde lo sintieron.
- 6 Si a una habitación penetra una mariposa negra, es porque en la familia habrá un luto próximo.
Las mariposas blancas que llegan en bandadas anuncian sequía por ese año
- 7 Las gallinas cuando cacarean, anuncian la muerte de alguno de los dueños de casa. El gallo cuando canta en la puerta de la casa anuncia visita

- 8 - Al sapo tambien se lo considera instrumento de las brujas para embrujar.
- 9 Si una mosca zumba al rededor de la cama de un enfermo, este pronto morirá.
- 10 Si a un niño cuando pequeño se le suministra como alimento los sebos de la candria, este será muy inteligente.



la consulta

Escuela Nacional N.º 9

Penitente: María Honor Villegas (directora)

Supersticiones relativas a faenas rurales



- 1 Para curar al maíz de la cucurma, una persona que se ocupa de eso, porque sólo él lo hace, en secreto no lo revela, sino a una avanzada edad, sólo a un hijo o pariente. El curandero que así se le llama lo hace en la mañana antes de salir el sol y sólo. Es cosa maravillosa porque la cucurma que había invadido el maíz desaparece.
- 2 Para preservar a los zapallares del alquicho (insecto pequeño que come las hojas de la planta) una mujer sacude las plantas antes ^{que salga el sol} con su tapado (manta) o una prenda de vestir.
- 3 Para evitar que la langosta azote los cultivos un hombre al que se llama curandero, con palabras que para los demás es un secreto, lo hace; y los cultivadores creen que la langosta se levanta y no hace perjuicio.

La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Premitente : María Leonor Villalón (Directora)

Supersticiones relativas a naturaleza inanimada

Otros datos : El pueblo, por lo general la gente antigua tiene estas creencias y afirman

Se cree que la luz mala aparece donde hay riquezas escondidas, (los gauchos que saqueaban escondían esas riquezas y muchas quedaban perdidas, ya por muerte del que las ocultó o por olvido de este, el sitio donde las escondió) o donde hay una tumba y el difunto está condenado (ante Dios) y por eso pena.



la consulta

Escuela Nacional N.º 9

Penitente: María Leonor Villegas (Directora)

Supersticiones de las plantas y árboles



- 1- La gente sencilla sostiene que la higuera tiene una flor blanca, hermosísima, de un perfume muy agradable y que sólo de noche florece, a altas horas. La persona que ve la flor de la higuera se muere.
- 2- Las hierbas medicinales que se cortan el Viernes Santo, son benditas, cuyas propiedades curativas son más eficaces. También sirven para curar brujerías.
- 3- Colocando una rama de paloma bendita en la puerta de una pieza, no entra ninguna mujer bruja.



La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Ministerio : María Leonor Villegas (Directora)

Datos históricos sobre el origen del nombre
de este distrito

Nicolás Quiroga

Edad : 40 años aproximadamente

En la época en que San Martín preparaba el Ejército de los Andes y cuando había la guerra de zapa, tenía consultas con los indios a una distancia de 4,000 mts de este sitio donde está ubicada esta escuela, de donde le viene el nombre de "consulta" al distrito.

En consulta

Escuela Nacional N.º 9

Preintente : María Leonor Villegas (M. L. V.)

Canções con acompañamiento de música



16

Cueca

Me arrimé a tu ventana

por darte un beso

vino la policía

y me llevó preso

me pone preso, señor alcalde

porque me lleva preso sin declararme

sin declararme si

que andas haciendo

besando una regrita

que andas queriendo

causa de eso, por eso

te llevo preso.

La consulta

Escuela Nacional N.º 9

Alumna: María Leonor Villegas (Directora)

Canciones populares

La música no ha sido posible recogerla

El triunfo

Ese es el triunfo miña

una y mil veces

que bonito lo hacen

los cordobeses

cuando los cordobeses

bajan al agua

digan la polvadera

como las cabras.



La consulta

Escuela Nacional N° 9

Ministro Mario Leonor Villegas (Director)

Cantares populares



18

~~Resalosa~~

Lanza y zamba refalozca

Donde yo me respaldé

No llores ni alma

No llores no

Si tu te casas

Me ausento yo

Manda a decir mi manita

Que tenga muy buenos días

Y si no ha visto pasar

Una gallina con oría

Manda a decir mi manita

Que tenga muy buenas tardes

Si no me ha visto pasar

Una gallina carue

Mi madre me cartigó

Con un plato de perdices

Con una botella de vino

Y con una muchacha de quince

Mi madre me cartigó

Porque le pedí mi mujer

Madre deme otra cosa

Y dejarme a mi padre



19

Para Consulta
Escuela Nacional N.º 9
Directora: María Severo Villegas
Banciones del pueblo

Si quieren saber un nombre
Busquenlo en el almanaque.
Yo me llamo Juan Cebello
pariente de Juan Tornato



Prá Consultas
Escuela N.º 9
Directora: María Leonor Villegas
Vacaciones del pueblo

Ayer por la mañana
No fui a la otra esquina
A tomar un mate amargo
En la mano de mi china

La Corruilla

Escuela Nacional N° 9

Remitente: María Honor Villegas (Hirc)
Cantares del pueblo



21

C
Mi padre tenía un peral
Cargado de perlas finas
Y en el cogollo mas alto
Se asienta una golondrina
con las alas valla
Por el pico hechaba sangre
con la pluma escribía.
A mas tardcito se pierde
la mejor vida
Sale su madre a buscarla
como una loca perdida
y va y la encuentra
contra dos palmas metida
con un mozo de quince años
diciendole madre viva
Si yo me volviera mujer
Todos me han de querer besar
Si yo me volviera pasto
Tambien me han de querer pisar
Si yo me volviera sebada
Todos me han de querer segar
Si yo me volviera zozgal
cantaría a eso de las madrugadas

X

La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

Remite: María Leonor Villgas
Cantares del pueblo



Una tarde estando triste
Triste en hallar que hacer
Se me vino a la memoria
de escribirte en un papel
Iba el papel volando
donde está la vida mía
Si te pregunta si yo lloro
Dile que todo los días

En blanco papel te escribo
Porque blanco fue mi suerte
Y en renglones dividido
Porque de tí vivo ausente
Tanta pluma y este tintero
Hechos de pura cristal
Para que borris mi nombre
Si me querís olvidar

ha consulta

Escuela Nacional N.º 9

Penitente: María Leonor Villagas
Canciones infantiles



23

Un grupo de niñas tomadas de la mano por
un círculo cantan:

Arroy con leche

me quiero casar
con una señorita

de este lugar

que sepa tejer

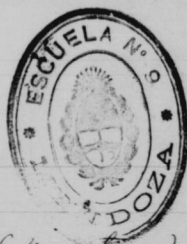
que sepa bordar

que sepa abrir las puertas

para ir a jugar

con esta sí, con esta no

con esta señorita me caso yo.



La consulta

Escuela Nacional N.º 9

Comitente: María Honor Villegas (Directora)

Juegos infantiles

Las bolitas, el trompo, la escondida etc son juegos preferidos de los niños de la localidad y que no los detallo por ser muy conocidos.

A las flores

Una niña que hace de mamá da el nombre de una flor a cada una de sus hijas. Otras dos niñas que hace la una del diablo y la otra de la Virgen, no saben el nombre de las niñas.

Indistintamente el diablo o la Virgen llaman sale la mamá y preguntan:

- ¿Quién es?

- El diablo

- Que busca

- Una flor

- Que flor

Aí se la que piensa y si acierta se la lleva y sino se va.

- ¿Quién es?

- La Virgen

- Que busca

- Una flor

- Que flor

Como en el caso del diablo, si acierta se la lleva y sino se va; y alternativamente la Virgen y el diablo va en busca de una flor hasta que se hallan llevado todas las hijas, las que se llevo' el diablo, son diablitos, y las que llevo' la Virgen, angelitos. El juego termina persiguiendo a los diablitos.



La consulta

Escuela Nacional N.º 9

Presente: María Leonor Villegas
Juegos infantiles.

3 La niña tímida

Por sorteo cuyo procedimiento detallo a continuación, una niña resulta "la niña tímida", las otras huyen para no dejarse tocar con "la tímida" porque a la que toque queda también "tímida", esta dejó "tímida" a otra que toque y así hasta que queden todas "tímidas", debiendo haber un lugar marcado para descansar. Si en el descanso que así se llama el lugar "la tímida" toca a alguna no queda tímida.
Los procedimientos de sorteo son varios:

Todas las niñas tomadas de la mano y sin cambiar lugar deben permanecer para que otra cuente y la que salga es será la tímida.

Tomadas en la forma anterior indicada, una niña cuenta de la siguiente manera: uno, dos, tres, coco, es, la que resulte con la palabra "es" sale del círculo, así van saliendo y la que queda al último será "tímida".



La consulta

Escuela Nacional N° 9

Premitente: María Leonor Villegas (Directora)

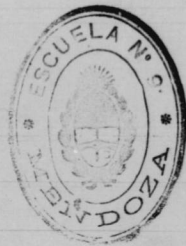
Juegos infantiles

El gallito ciego

Una niña con los ojos vendados en el centro de círculo de niñas, hace que busque algo, una de las del círculo se aproxima y la interroga - gallito ciego que se te ha perdido - (contesta) una aguja y un dedal -

- yo te la tengo y no te la quiero entregar.

y confundiéndose con las del círculo giran. La que hace de gallito ciego la persigue, pero toma otra al acaso y trata de reconocerla haciendo la hablar (la que modificará su voz) o tratando de reconocer las prendas que lleva, o por el vestido o peinado. Si alguna quien es la que tomó esa para hacer de gallito ciego, así continúa el juego.



La consulta
Escuela Nacional N.º 9
Minutante: María Leonor Villagas (Directora)
Juegos infantiles

5 La Payana

Se necesitan 8 carozos (de durazno, ciruela, guinda etc.) y una bolita (la payana) dos o mas niñas sentadas en el suelo formando círculo o cuadro (según comodidad de las jugadoras) y en el centro sobre una alfombra (en la mayoría de los casos una tova) extienden los carozos y la payana. La jugadora lanza la payana al aire con la mano derecha y antes de que la payana vuelva a la mano, la debe recibir con un carozo, uno por uno así, los levanta a todos; luego vuelve a levantarlos de a 2, luego de a 3 y de a 4. Gana un juego si los levanta en la forma indicada y puede continuarse si no se pierde hasta ganar el partido propuesto. Si durante esta jugando salta de la mano un carozo o la payana se cae, debe entregarse a la jugadora que por orden le corresponda. La payana y los carozos van de mano en mano de las jugadoras hasta que una gane la partida.



La consulta

Escuela Nacional N.º 9

Asistente: María Leonor Villegas (Directora)

Juegos infantiles

Comprar huevos

En el patio de recreo se traen círculos pequeños de tal manera colocados que formen uno mayor, en el centro de cada círculo pequeño se coloca una niña, y otra en el centro del círculo mayor, hace que lleva huevos en el delantal y los ofrece a las otras, las que aprovechan que la huevera se aleja para cambiar de sitio con la compañera más próxima, la huevera siempre en acecho para ocupar el lugar que queda en momentos que dos traían se cambian sitio.



La consulta
Escuela Nacional N.º 9

Remitente: María Leonor Villegas (vendedora)
juegos infantiles.

Un grupo de niñas, una vende objetos ó a-
nimalés, ^{plantas}, sirviéndose para ello de las mismas
niñas, otra compra.

- (A la compradora) ¿que quiere?
- un peral
- Elijo el que quiera.
- Esto voy a llevar (la niña elegida imita ser un peral)
- Viene otra

- ¿que quiere?
- Un peral
- no hay peral
- hay barril (todas las niñas que hacen de artículos se ven a imitar ser barriles)

El juego sigue así y cada objeto, ó animal ó plantas que dice tener, la vendedora, las niñas deben imitar.
Por último solo perros tiene la vendedora, y los perros se pelean unos a otros y corren a la compradora.

La consulta

Escuela Nacional N.º 7

María Leonor Villgas - Directora



Juegos infantiles

Muy buen día su señoría

(Dos bandos de niñas, uno de los cantan a su turno)

- Muy buen día su señoría
matatiru, tiru-ra

- Yo pensaba que no venía
matatiru, tiru, ra

- Pues yo tengo mi buen castillo
matatiru, tiru, ra

- Pues el mío será mejor
matatiru, tiru, ra

- Yo quería una de sus hijas
Matatiru, tiru, ra

- Cual de ellas tomará
Matatiru, tiru, ra (elige)

- La me llevo a (el nombre de la elegida)
Matatiru, tiru, ra (la llevo)

- Que oficio le pondrá
Matatiru, tiru, ra

- La pondremos de (costurera u otro por el estilo)
Matatiru, tiru, ra

- Ese oficio no le agrada (si le agrada)
Matatiru, tiru, ra

- (siguen así eligiendo hasta terminar con las del bando, y forman un círculo todas tomadas de la mano y girando cantan:)

Pues haremos la fiesta del loco

matatiru, tiru, ra

corderrito, corderón

el mas chiquito y ladrón

roba plata del cajón

sin permiso del patrón.



La Consulta
Escuela Nacional N.º 9
María de los Ríos - Directora
Juegos infantiles

La Virudita

Una niña canta dentro de un círculo de niñas

- Yo soy la virudita
del bande laurel
Me quiero casar
y no tengo con quien
- Pues siendo tan bella
No tienes con quien
Elige... a tu gusto
Que acá tienes a un
- Elige (elige) a esta niña
Por ser la más bella
y blanca azucena

Que adorna el jardín
Así el juego sigue hasta sacar todas las niñas que
formaban el círculo



La consulta

Escuela Nacional N.º 9

María Honor Villegas - Directora

Juegos infantiles

La abuelita

Una ^{niña} sentada en el centro de un círculo también de niñas hace que busca una aguja y un dedal.

- (Todas) - Abuelita, que horas son?

- (Abuelita) - Ha una

- (Todas) - Abuelita que horas son?

- (Abuelita) - Ha dos

(El juego continúa así hasta contestar las 12 respuestas)

(Todas) - Abuelita, que busca?

(Abuelita) - Una aguja y un dedal

(Todas) - Para qué es la aguja y el dedal?

(Abuelita) - Para hacer una bolsita

(Todas) - Para qué es la bolsita?

(Abuelita) - Para juntar platitas

(Todas) - " que es la platita?

(Abuelita) - " comprar un cuchillito


(Todas) - " que es el cuchillito?

(Abuelita) - " meter a todas las orejitas

(Al contestar la última respuesta la abuelita se levanta y todas las niñas huyen para no dejarse tomar



La consulta
Escuela Nacional N.º 9
María Leonor Villegas - Directora
Juegos infantiles.


(tomadas de la mano forman círculos y giran,
do cantan)

Mamborin se fue a la guerra
quien sabe cuando vendrá
vendrá para la Pascua
o para la Trinidad.
La Trinidad se pasa
Mamborin no vuelve más
Es señal que se ha muerto
lo llevan a enterrar
Cajón de terciopelo
La tapa de cristal
Encima de la tumba
Un frajarillo está
bataando el pie, pie
El pie, pie, pa.



La Consulta

Escuela Nacional N.º 9

María Leonor Villegas - Directora

Juegos infantiles.

(Dos bandos de niños, uno de dos, cantan respectivamente)

- Hilo de oro, hilo de plata
Yo jugando al ajedrez.
Una niña me lo ha dicho
que bellas hijas tienes.
- Yo las tenga o no las tenga
Yo las sabré mantener
con el pan que Dios me ha dado
comer ellas y yo también
- Pues me voy muy enojada
Al palacio del rey
A contárselo a la reina
y al hijo del rey también
- Vuelva, vuelva, pastorcillo
no me sea descortés.
La mejor hija que tengo
la mejor se la daré
- Esta tomo y esta llevo
Por esposa y por mujer
Que su madre es una rosa
y su padre es un clavel
- Le encargo pastorcillo
que me la cuide muy bien
Sentadita entre cogines
Bordando el paño del rey.
- (así sigue el juego hasta terminar de elegir las hijas)

na consulta

Escuela Nacional N.º 9

María Honor Villegas - Directora
juegos infantiles



35

(Un círculo de niñas giran cantando)

A la rueda de la patata

Comeremos ensalada

Como comen los señores

Naranjas y limones

Arroz, arroz

Dentadita me quedé

ha consultó

Escuela Nacional N.º 9

Premitente: María Leonor Villagas (Directora)

Juegos infantiles



36

La maroma

Una tabla de 6 ó 5 mts de largo se coloca sobre el tronco de un árbol u otro objeto resistente y que tenga de alto como mínimo 80 cm., colocada así la tabla en forma de balancín; en cada extremo se sienta un niño ó dos a fin de establecer el equilibrio y siempre con movimiento a la tabla, dándole peso a un extremo y quitándole al otro

La consulta

Escuela Nacional N° 9

Permitente: María Leonor Villegas

destrabalinguas



37

1
Salto en tapio
caí en huerta
comi' miel
yerba seca

2

